v. 1058 Bode Omdat Pentheus, de ellendige, niet de vrouwelijke menigte ziet,

heeft hij dergelijke dingen gezegd:

v. 1059 "Vreemdeling,

waar wij staan,

bereik ik niet de waanzin van de mainaden met mijn beide ogen;

bovenop de hoge heuvels,

nadat ik omhoog ben gegaan naar de rijzige pijnboom,

zou ik het schandelijke gedraag van de mainaden op juiste wijze kunnen zien,

v. 1064 Daarna zie ik reeds de wonderlijke handelingen van de vreemdeling:

want nadat hij het hemelhoge uiteinde van een tak had gepakt,

trok hij die omlaag, trok hij, trok hij die naar de donkere grond;

de pijnboom werd kromgetrokken

zoals een boog of een gebogen wiel in een draaibank

terwijl die geschuurd wordt tot een cirkelvormige spiraalomtrek.

terwijl de vreemdeling zo de boomstam van het gebergte

met zijn beide handen trok

boog hij hem naar de aarde,

terwijl hij niet-menselijke daden deed.

Afgebeelde: Boom

Beeld: Boog of karrewiel

Tertium Comparationis: Het buigen tot het perfect rond is.